

Bc) *Baṭn* és paraula aràbiga conegudíssima que ha donat una sèrie de mots hispànics (entre ells, *badana*, *botana*, castellà *bandullo*, etc.); *baṭn* havia pres molts de significats secundaris, entre ells consta que havia significat cavitat, lloc balmat (cavitat, creux, vide, caverne), i així figura en passatges de les *Mil i una nits*, i també a Egipte s'aplica als canals del baix Nil.<sup>22</sup> <sup>118</sup> Amb dissimilació  $n > l$ ; *al-baṭlain* 'les dues coves'. Tal vegada no seria aconsellable desestimar el fet que en terres pròximes de la possessió de *son Lluis*, a poc més d'un quilòmetre, hi ha dues grans caverne, la *Cova Vella* i la *Cova Nova*, i és perfectament possible que en temps dels sarraïns el terreny de *son Baulenes* comprengué l'actual territori de *son Lluis*. Els repobladors catalans al sentir a dir *al-baṭlain* traduirien l'article aràbic *al-* per l'article vulgar català *es*, i així ens explicarfem l'anomalia que sembla que presenta aquest nom amb article masculí singular *es* acompanyant un mot d'aspecte femení plural. La *s* final de *Baulenes* seria un afegitó posterior.

C) i D) En fi no volem callar altres dues curioses semblances, que creiem casuals tractant-se d'un nom tan local mallorquí. El nom de la població toscana de *Bibbiena*, prop d'Arezzo (repetida en altres dos paratges de la Val d'Arno), és provinent del NP romà *VIBULENUS*, que hom té per etrusc (aquí *Viplnei*); en la forma antiga *Beblena* que Pieri (*Topon. d. Val d'Arno*, 56) li troba en un doc. de 979, no deixa d'acostar-se al nostre. En un capbreu rossellonès d'Argelers, datat de 1292 (rev. *Cerca*, Perpinyà, 1959, 56) apareix isoladament un NP *Baulen* no sabem on: encara que només a bell ull podríem conjecturar que vingui d'un NP germ. *BALDISIND*, amb caiguda (ben precoç) de la *-s-* sonoritzada.

En conclusió: quedam amb la impressió que les dues primeres etimologies són ben possibles, que la tercera sembla una mica forçada, que la quarta és l'única que, a més de possible sembla confirmada per un fet geogràfic concret i que les dues últimes connexions es basen en meres coincidències.

#### BECA o BÈQUER, punta de (Pollença, Mall. 1, c-9)

*Cabo de Bequer* en un doc. de 1585 (RosSELLÓ V., *FRB*, I, 305, 315), *Cap de Becar* en Binimelis (*Hist. Mall.*, IV, 95); i amb la *q* mal copiada: *C. de Beguer* en el ma. Ottens de 1683.

Antoni Ramis (*Notícies...*, 1829, IV) registra a Menorca *Binibequer* en el segle xv.

Sembla evident que hi ha una relació lingüística amb *Binibequer* (Menorca), mentre que *Beca/Bèquer* és a Mallorca, i és la punta més prominent del sector de costa comprès entre *Mortitx* i la *vall d'Ariant*, del terme de Pollença; relació i possiblement una veritable identitat lingüística. Aquests